

**Abteilung 8 - Landesinstitut für Statistik**

Kanonikus-Michael-Gamper-Str. 1 • 39100 Bozen
Tel. 0471 41 84 04-05 • Fax 0471 41 84 19

www.provinz.bz.it/astat • astat@provinz.bz.it

Auszugsweiser oder vollständiger Nachdruck mit Quellenangabe (Herausgeber und Titel) gestattet
Halbmonatliche Druckschrift, eingetragen mit Nr. 10 vom 06.04.89 beim Landesgericht Bozen
Verantwortlicher Direktor: Alfred Aberer

**Ripartizione 8 - Istituto provinciale di statistica**

Via Canonico Michael Gamper 1 • 39100 Bolzano
Tel. 0471 41 84 04-05 • Fax 0471 41 84 19

www.provincia.bz.it/astat • astat@provincia.bz.it

Riproduzione parziale o totale autorizzata con la citazione della fonte (titolo ed edizione)
Pubblicazione quindicinale iscritta al Tribunale di Bolzano al n. 10 del 06.04.89
Direttore responsabile: Alfred Aberer

astatinfo

Nr. **60**
11/2010

Wohnung und Wohngegend

Mehrzweckerhebung der Haushalte - 2005-2010

**Fast drei Viertel der Südtiroler
Haushalte wohnen in einer
Eigentumswohnung**

Laut Mehrzweckerhebung 2010 leben 73,8% der Südtiroler Haushalte in einer Eigentumswohnung und 19,8% in Miete oder Untermiete. Die restlichen 6,4% bewohnen die Wohnung in einer anderen Form, wie

Abitazione e zona di residenza

Indagine multiscopo sulle famiglie - 2005-2010

**Quasi tre quarti delle famiglie
altoatesine abitano in una casa di
proprietà**

Dall'indagine multiscopo 2010 risulta che il 73,8% delle famiglie altoatesine abita in una casa di proprietà, mentre il 19,8% vive in affitto o subaffitto. Il rimanente 6,4%, invece, occupa la propria abitazione ad altro ti-

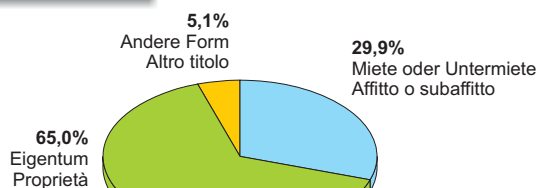
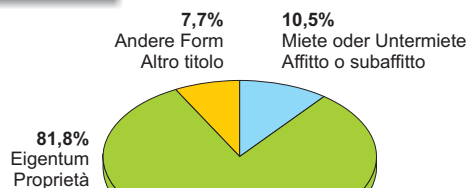
Graf. 1

In welcher Form bewohnen die Haushaltsmitglieder die Wohnung? - 2010

Prozentuelle Verteilung

A che titolo la famiglia occupa l'abitazione? - 2010

Composizione percentuale

**Stadtgemeinden
Comuni urbani****Landgemeinden
Comuni rurali**

etwa kostenlos oder in Fruchtgenuss. In den Landgemeinden sind 81,8% der Haushalte Wohnungseigentümer, in den Stadtgemeinden sinkt dieser Anteil auf 65,0%. Umgekehrt ist die Lage bei den Mietwohnungen: 29,9% der Haushalte in Stadtgemeinden und 10,5% jener in Landgemeinden leben in Miete.

86,9% der Haushalte wohnen in einem Viertel, in dem es Parks, Gärten oder andere öffentliche Grünanlagen gibt, die in weniger als 15 Minuten zu Fuß erreichbar sind. In den städtischen Gemeinden steigt dieser Anteil auf 92,6%, in den ländlichen Gemeinden liegt er bei 81,8%.

Tab. 1

Gibt es im Viertel, in dem sich der Haushalt befindet, Parks, Gärten oder andere öffentliche Grünanlagen, die in weniger als 15 Minuten zu Fuß erreichbar sind? - 2010

Prozentwerte

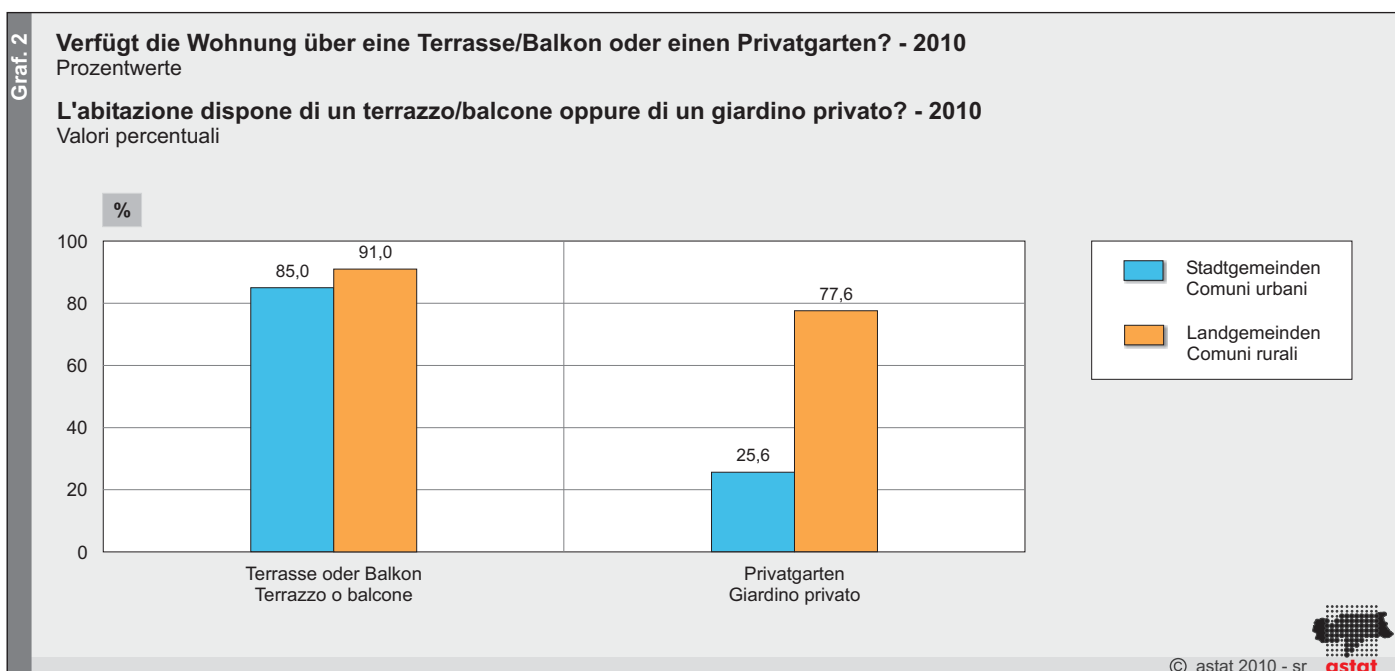
Nella zona in cui abita la famiglia ci sono parchi, giardini o altro verde pubblico raggiungibile a piedi in meno di 15 minuti? - 2010

Valori percentuali

SOZIO-DEMOGRAFISCHE MERKMALE	Nein No	Ja Sì	CARATTERISTICHE SOCIO-DEMOGRAFICHE
Art der Gemeinde			Tipo di comune
Stadtgemeinden	7,4	92,6	Comuni urbani
Landgemeinden	18,2	81,8	Comuni rurali
Sprache (in der der Fragebogen ausgefüllt wurde)			Lingua (di compilazione del questionario)
Italienisch	10,5	89,5	Italiano
Deutsch	14,6	85,4	Tedesco
Insgesamt	13,1	86,9	Totale

88,1% der Haushalte verfügen über eine Terrasse oder einen Balkon, und zwar 85,0% der Wohnungen in den Stadtgemeinden und 91,0% jener in den Landgemeinden. Etwas mehr als die Hälfte besitzt außerdem einen Privatgarten, wobei dies für über drei Viertel der Wohnhäuser in den Landgemeinden und für ein Viertel jener in den Stadtgemeinden zutrifft.

L'88,1% delle famiglie dispone di un terrazzo o balcone, cioè l'85,0% delle abitazioni dei comuni urbani ed il 91,0% nei comuni rurali. Inoltre un po' più della metà possiede anche un giardino privato, vale a dire più di tre quarti delle case nei comuni rurali ed un quarto di quelle nei comuni urbani.

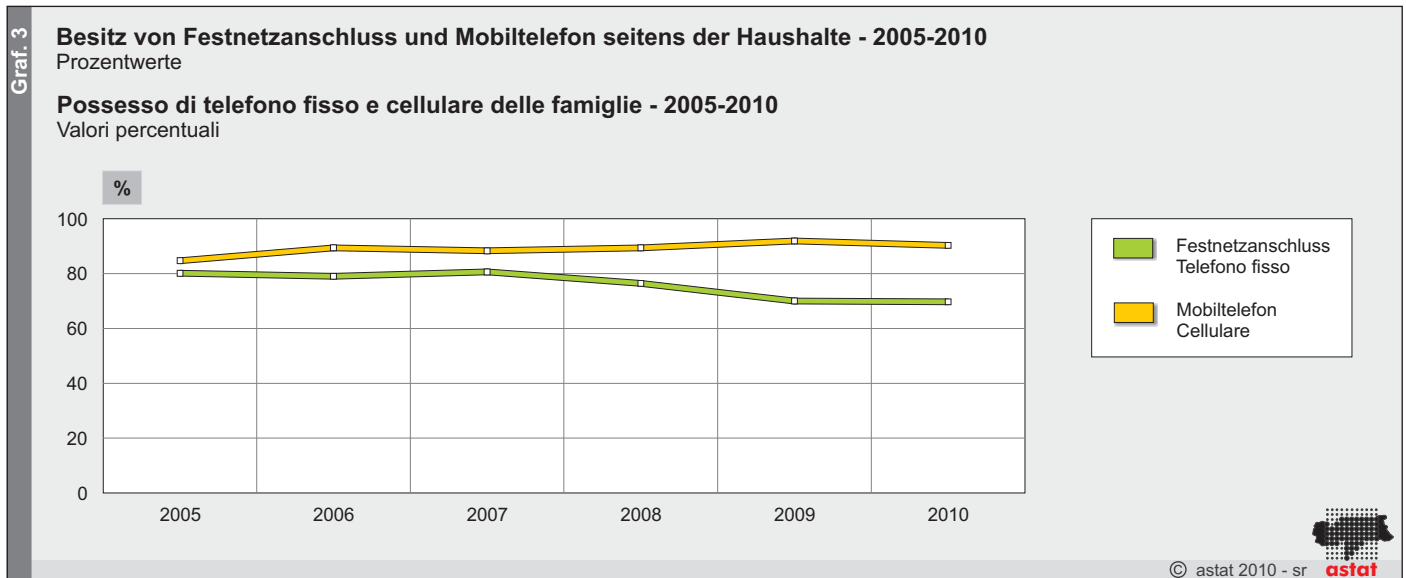


Rückgang des Fixtelefons von 80,1% im Jahr 2005 auf 69,7% im Jahr 2010

Calo del possesso di telefono fisso dall'80,1% del 2005 al 69,7% del 2010

Im Jahr 2010 besitzen 90,3% der Südtiroler Haushalte ein Handy, wobei dieser Anteil in den letzten Jahren durchwegs hohe Werte verzeichnete. Im Gegensatz dazu sinkt der Anteil der Haushalte mit Fixtelefon: Heute besitzen 69,7% einen festen Telefonanschluss, im Jahr 2005 waren es immerhin noch 80,1%.

Nel 2010 sono il 90,3% delle famiglie altoatesine a possedere un telefono cellulare. Questo dato ha comunque sempre registrato valori alti negli ultimi anni. In contrapposizione a ciò scende la quota di famiglie con telefono fisso: oggi è il 69,7% ad averlo, mentre nel 2005 era ancora l'80,1%.



35,9% der Haushalte klagen über zu hohe Wohnkosten

Il 35,9% delle famiglie lamenta spese per l'abitazione troppo alte

Was die Probleme im Zusammenhang mit der Wohnung betrifft, wurden die zu hohen Wohnkosten von 35,9% der Südtiroler Haushalte am häufigsten genannt. Diese Aussage verzeichnete in den letzten sechs Jahren stets mit Abstand die höchsten Werte (zwischen 34,8% und 40,3%).

Per quanto riguarda i problemi relativi all'abitazione, quello nominato con maggior frequenza con una percentuale del 35,9%, risulta essere quello dei costi per l'abitazione troppo elevati. Questa affermazione ha sempre registrato con ampio margine i valori più alti negli ultimi sei anni (con percentuali tra il 34,8% ed il 40,3%).

Tab. 2

Probleme der Haushalte mit der eigenen Wohnung - 2005-2010

Prozentwerte

Problemi delle famiglie relativi all'abitazione in cui vivono - 2005-2010

Valori percentuali

JAHRE	Ausgaben für Wohnung sind zu hoch	Wohnung ist zu klein	Wohnung ist zu weit entfernt von anderen Familienmitgliedern	Wohnung ist in schlechtem Zustand	Unregelmäßige Wasserversorgung	Haushalt traut sich nicht, Leitungswasser zu trinken
ANNI	Spese per abitazione troppo alte	Abitazione troppo piccola	Abitazione troppo distante da altri familiari	Abitazione in cattive condizioni	Irregolarità nell'erogazione dell'acqua	Famiglia non si fida di bere acqua di rubinetto
2005	38,6	10,8	8,2	4,6	1,5	1,8
2006	36,9	12,4	9,1	5,2	2,8	2,9
2007	34,8	12,3	9,5	4,3	2,8	3,4
2008	40,3	12,7	9,0	3,1	2,2	2,2
2009	39,6	15,7	9,9	5,1	3,0	1,5
2010	35,9	10,8	8,5	2,4	1,7	2,9

Die Größe der Wohnung wird von 10,8% der Familien als unzureichend angesehen. Somit kehrt der Wert nach der starken Zunahme im Jahr 2009 (15,7%) wieder auf das Niveau von 2005 zurück. 8,5% der Haushalte sind hingegen der Ansicht, dass ihre Wohnung ungünstig - weil zu weit von anderen Familienmitgliedern entfernt - liegt. Auch hier ist im Vergleich zum Vorjahr ein merklicher Rückgang zu verzeichnen.

2,9% der Haushalte trauen sich nicht, Leitungswasser zu trinken, obwohl die Trinkwasserqualität allgemein in Südtirol sehr gut ist (4,7% der Haushalte in Stadtgemeinden und 1,3% jener in Landgemeinden).

Il 10,8% delle famiglie ritiene che la propria abitazione sia troppo piccola. Dunque questo valore, dopo il forte aumento del 2009 (15,7%), ritorna al livello del 2005. L'8,5% delle famiglie invece dice che la propria abitazione si trova in una posizione sfavorevole perché troppo distante da quella di altri familiari. Anche per quanto riguarda questo dato si registra un forte calo rispetto all'anno passato.

Il 2,9% delle famiglie non si fida di bere acqua di rubinetto, anche se la qualità dell'acqua in Alto Adige è in generale molto buona (4,7% delle famiglie nei comuni urbani e 1,3% delle famiglie in comuni rurali).

Parkplatzmangel und Verkehr sind die vordringlichen Probleme in der eigenen Wohngegend

Bei den Problemen, welche die eigene Wohngegend betreffen, werden Parkschwierigkeiten (36,3%), Verkehr (35,2%) und Luftverschmutzung (30,5%) am häufigsten genannt. Letzterer Wert ist gegenüber 2005 jedoch um ganze 10 Prozentpunkte zurückgegangen. Es folgen Lärmbelästigung (26,0%), schlechter Straßenzustand (23,6%) und Schmutz auf den Straßen (18,3%). Für einen kleineren Teil von Haushalten stellen die ungünstige Anbindung an öffentliche Verkehrsmittel (14,9%), mangelnde Straßenbeleuchtung (14,9%), Geruchsbelästigung (13,7%) und letztendlich das Kriminalitätsrisiko (9,1%) ein Problem dar.

Difficoltà di parcheggio e traffico sono i problemi più sentiti nella propria zona di abitazione

Per quanto riguarda i problemi inerenti alla propria zona di abitazione, sono nominati con maggiore frequenza la difficoltà di parcheggio (36,3%), il traffico (35,2%) e l'inquinamento dell'aria (30,5%). Quest'ultimo dato è diminuito di ben 10 punti percentuali rispetto al 2005. Seguono il rumore (26,0%), cattive condizioni delle strade (23,6%) e sporcizia sulle strade (18,3%). La difficoltà di collegamento con i mezzi pubblici (14,9%), la scarsa illuminazione stradale (14,9%), odori sgradevoli (13,7%) e per ultimo il rischio di criminalità (9,1%) rappresentano un problema per una parte minore della popolazione.

Tab. 3

Probleme der Haushalte im Zusammenhang mit ihrem Wohnviertel - 2005-2010

Prozentwerte; Antworten „viel“ und „ziemlich“

Problemi delle famiglie inerenti alla zona in cui abitano - 2005-2010

Valori percentuali; risposte "molto" e "abbastanza"

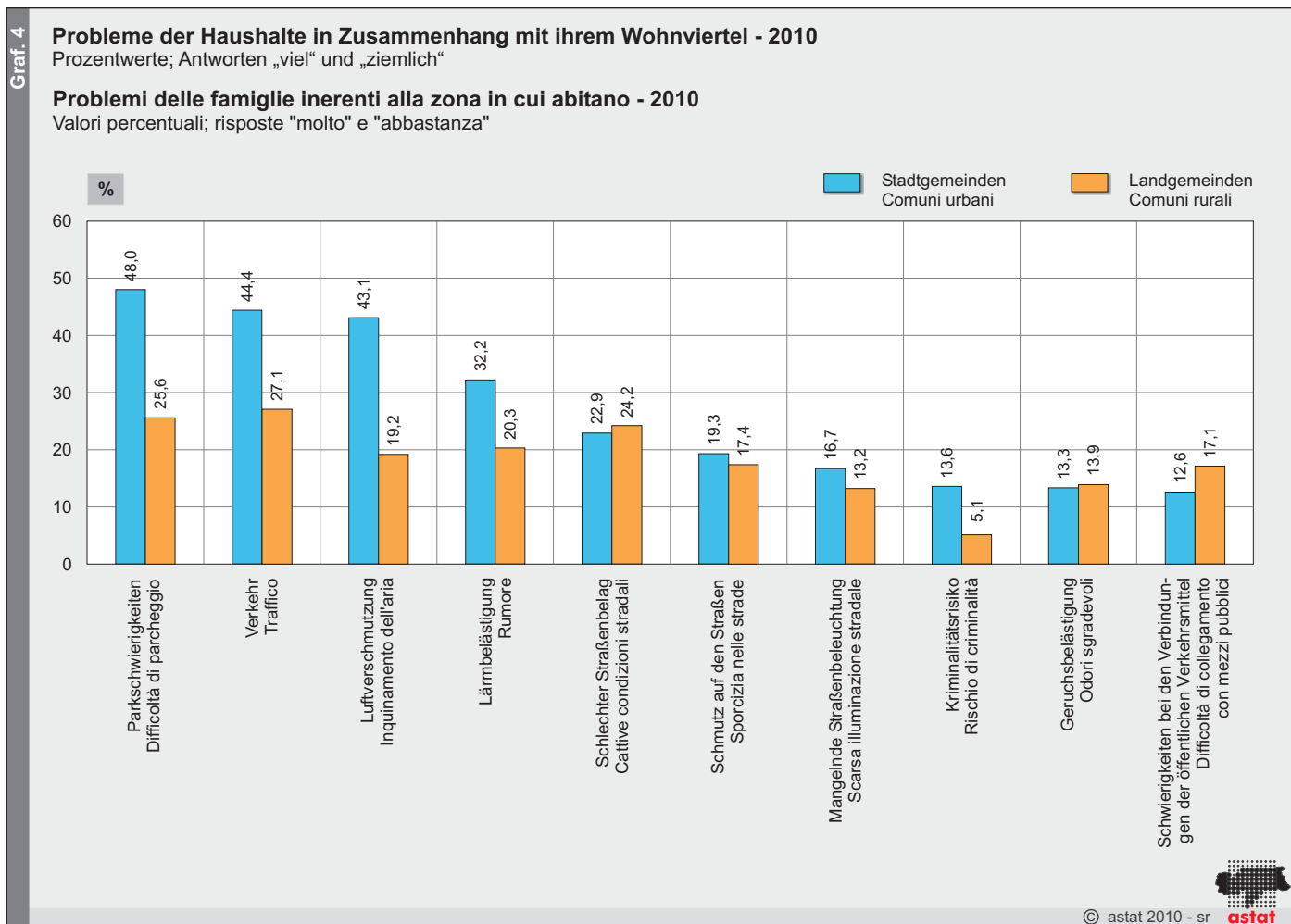
JAHRE ANNI	Schmutz auf den Straßen Sporcizia nelle strade	Park-schwierigkeiten Difficoltà di parcheggio	Schwierigkeiten bei Verbindungen der öffentlichen Verkehrsmittel Difficoltà di collegamento con mezzi pubblici	Verkehr Traffico	Luftverschmutzung Inquinamento dell'aria	Lärmbelästigung Rumore	Kriminalitätsrisiko Rischio di criminalità	Geruchsbelästigung Odori sgradevoli	Mangelnde Straßenbeleuchtung Scarsa illuminazione stradale	Schlechter Straßenbelag Cattive condizioni stradali
2005	20,1	35,7	21,9	39,6	41,0	24,9	12,5	15,0	21,0	19,2
2006	29,5	41,2	24,3	37,7	42,6	26,4	8,2	14,8	15,7	25,2
2007	25,1	37,2	22,3	35,5	38,1	28,2	10,2	20,4	20,4	22,0
2008	17,0	32,6	18,6	40,9	36,5	29,2	8,8	16,4	17,8	23,2
2009	19,2	31,9	17,1	34,1	30,3	24,3	9,8	10,7	16,4	17,4
2010	18,3	36,3	14,9	35,2	30,5	26,0	9,1	13,7	14,9	23,6

Alle genannten Probleme werden erwartungsgemäß von der Stadt- und Landbevölkerung unterschiedlich wahrgenommen.

Com'è facilmente prevedibile, tutti questi disagi sono sentiti in modi diversi dalla popolazione urbana rispetto a quella rurale.

In den Stadtgemeinden ist es für fast die Hälfte der Haushalte (48,0%) sehr bzw. ziemlich schwierig, einen Parkplatz zu finden; 44,4% beklagen sich über den starken Verkehr, 43,1% über die Luftverschmutzung und 32,2% über die Lärmbelästigung. In den ländlichen Gemeinden fallen die entsprechenden Antworten deutlich geringer aus: Nur 25,6% beklagen mangelnde Parkplätze, 27,1% den starken Verkehr, 19,2% die Luftverschmutzung und 20,3% die Lärmbelästigung.

Nei comuni urbani per quasi la metà delle famiglie (48,0%) risulta essere molto o abbastanza difficile trovare parcheggio; il 44,4% si lamenta del traffico elevato, il 43,1% dell'inquinamento dell'aria ed il 32,2% dei rumori. Nei comuni rurali tali percentuali sono notevolmente più basse: Solo il 25,6% si lamenta della mancanza di parcheggi, il 27,1% si lamenta del traffico elevato, il 19,2% dell'inquinamento ed il 20,3% dei rumori.



Die Landgemeinden liegen hingegen in Bezug auf folgende Problembereiche vor den Städten: Schwierigkeiten bei der Anbindung an öffentliche Verkehrsmittel (17,1% in den Land- gegenüber 12,6% in den Stadtgemeinden) und schlechter Straßenbelag (24,2% gegenüber 22,9%).

Al contrario i comuni rurali si trovano davanti ai comuni urbani per quanto riguarda le seguenti problematiche: difficoltà di collegamento con i mezzi pubblici (17,1% rispetto al 12,6% nei comuni rurali) e scarsa manutenzione delle strade (24,2% contro il 22,9%).

Maria Plank

Jedes Jahr führt das ASTAT in Südtirol die Mehrzweckerhebung des ISTAT (Nationalinstitut für Statistik) durch. Wie der Begriff „Mehrzweckerhebung“ bereits andeutet, beschäftigt sich die Untersuchung nicht mit einem einzigen Themenbereich, sondern mit mehreren Aspekten des täglichen Lebens. Die diesbezüglich ausgearbeiteten Fragen werden an die Mitglieder der aufgrund einer Stichprobenziehung ermittelten Haushalte gerichtet.

Für die repräsentative Stichprobe der Südtiroler Bevölkerung werden die Haushalte anhand eines mehrstufigen Stichprobenverfahrens gezogen: Die erste Stufe entspricht den Gemeinden, die nach Einwohnerzahl geschichtet werden; die zweite hingegen den Haushalten, die nach Mitgliederanzahl geschichtet werden.

An der Erhebung 2010 haben 584 Haushalte teilgenommen, das waren 1.426 Haushaltsmitglieder mit Wohnort in insgesamt 23 Südtiroler Gemeinden.

Gemäß dem Stichprobenprinzip müssen die erhobenen Stichprobeneinheiten auch die nicht in die Stichprobe fallenden Einheiten der Grundgesamtheit darstellen. Um diesem Prinzip gerecht zu werden, muss jede Stichprobeneinheit gewichtet werden, wobei das Gewicht die Anzahl der Einheiten in der Grundgesamtheit ausdrückt, die nicht in die Stichprobe fallen. Die Genauigkeit der Ergebnisse kann mit Hilfe von Vertrauensintervallen geschätzt werden.

In den Tabellen dieser Veröffentlichung ist mit „Sprache“ jene Sprache gemeint, die beim Ausfüllen des Fragebogens verwendet wurde. Außerdem werden unter „Stadtgemeinden“ die fünf großen Gemeinden (Bozen, Meran, Brixen, Leifers, Bruneck) eingeordnet und unter „Landgemeinden“ alle restlichen Gemeinden. Das Zeichen „..“ bedeutet, dass für dieses Merkmal die Repräsentativität nicht erreicht wurde.

L'indagine multiscopo dell'ISTAT (Istituto Nazionale di statistica) viene svolta annualmente in Alto Adige dall'ASTAT. Come il nome stesso dell'indagine lascia già intuire, questa rilevazione non possiede un orientamento tematico univoco, ma riguarda svariati aspetti della vita quotidiana, che formano l'oggetto di interviste effettuate ai componenti delle famiglie selezionate.

Il campione rappresentativo della popolazione altoatesina seleziona le famiglie attraverso un campionamento a più stadi: le unità del primo stadio sono i comuni (stratificati per ampiezza demografica) e quelle del secondo le famiglie (stratificate per dimensione).

All'indagine del 2010 hanno contribuito attivamente 584 famiglie per un totale di 1.426 componenti residenti in 23 comuni.

In base al principio di stima campionaria, le unità appartenenti al campione devono rappresentare anche le unità della popolazione che non sono incluse nello stesso. Questo criterio viene realizzato attribuendo ad ogni unità campionaria un peso, che denota il numero di unità della popolazione che non sono incluse nel campione. La precisione dei risultati può essere stimata con l'ausilio di intervalli di confidenza.

Nelle tabelle di questa pubblicazione per "lingua" si intende la lingua utilizzata per la compilazione del questionario. In oltre sotto "comuni urbani" sono classificati i cinque grandi comuni (Bolzano, Merano, Bressanone, Laives, Brunico) e sotto "comuni rurali" tutti gli altri comuni. Il segno ".." indica che per quella caratteristica non è stata raggiunta la rappresentatività campionaria.